



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ק"פ ע"א

פרשת חקת

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אמר לרבי אלעזר בריה, אלעזר קום בקיומך, ואימא מלה חד בפרשתא דא, וחבריאי יימרון אבתרך.

תרגום לעברית

רבי שמעון ורבי אבא ורבי אלעזר ורבי יצחק היו מצויים בבית רבי פנחס בן יאיר. אמר רבי פנחס לרבי שמעון, בבקשה ממך, אתה שעומדים עליך למעלה ודבריך בגלוי, מה שלא נתנה רשות לאדם אחר, בפרשה זו אמר דבר חדש. אמר לו, ומהו? אמר לו, זאת חקת התורה. אמר לו, הנה שאר החברים יאמרו. אמר לרבי אלעזר בנו, אלעזר עמד בעמדה, ואמר דבר אחד בפרשה זו, והחברים יאמרו אהך ריה.

טקסט הזוהר

קם רבי אלעזר ואמר, (רות ד) וזאת לפני בשרא על הגאולה ועל התמורה לקיים וגו'. האי קרא אית לאסתכלא ביה, ואי אינון קדמאי עבדי הסכמה דא בדינא דאורייתא, ואתו בתראי ובטלוה, אמאי בטלוה. והא מאן דבטיל מלה דאורייתא. כאילו חריב עלמא שלי. ואי לאו איהו בדינא דאורייתא, אלא הסכמה בעלמא, אמאי נעל הקא.

קם רבי אלעזר ואמר, (רות ד) וזאת לפניך בישראל על הגאולה ועל התמורה לקים וגו'. בפסוק זה יש להסתכל, ואם ראשונים אלו עשו הסכמה זו בדין תורה ובאו אחרונים ובטלוה, למה בטלוה? והרי מי שמבטל דבר תורה פאלו החריב עולם שלם? ואם זה אינו בדין תורה, אלא הסכמה בעלמא, למה הנצל כאן?

טקסט הזהיר

אלא ודאי בדינא דאורייתא הוה, וברזא עלאה אתעבידת מלה, ובגין דהו קדמאי חסידי זכאי, מלה דא אתגלייא ביניהו, ומדאסגיא חייבי בעלמא, אתעבידת (אעברו) האי מלה בגוונא אחרא, בגין לאתכסאה מלין דאינון ברזא עלאה. (והא אוקמוה)

תרגום לעברית

אלא ודאי בדין התורה היה, ובסוד עליון נעשה הדבר. ומשום שהיו הראשונים חסידים צדיקים, הדבר הזה התגלה ביניהם, ומשהתרבו רשעים בעולם, נעשה (העבירו) דבר זה בצורה אחרת כדי לכסות דברים שהם בסוד עליון. (והרי פרשוה)

טקסט הזהיר

תא חזי, (שמות ג) ויאמר אל תקרב הלום של נעליה מעל רגליה וגו'. וכי אמאי נעל הקא. אלא אתמר, דפקיד ליה על אתתא, לאתפרשא מנה, ולאזדווגא (ס' א באתר) באתתא אחרא, דנהירו קדישא עלאה, ואיהי שכינתא.

תרגום לעברית

בא וראה, (שמות ג) ויאמר אל תקרב הלום של נעליה מעל רגליה וגו'. וכי למה הנצל כאן? אלא נתבאר שצוה לו על האשה להפריד ממנה, ולהזדווג (במקום) באשה אחרת של אור קדוש עליון, והיא השכינה.

וְהָהוּא נֶעַל אוֹקִים לִיה בְּאַתֵּר אַחֲרָא, (ס'א ואיהי שכינתא) אַעֲפֹר לִיה מִהָאֵי עֲלָמָא,
וְאוֹקִים לִיה בְּעֲלָמָא אַחֲרָא. וְעַל דָּא, כָּל מַה דִּיְהִיב מִיתָא לְבַר נָשׁ בְּחֲלָמָא טב. נְטִיל
מִאֲנִיָּה מִן בֵּיתָא בִּישׁ, כְּגוֹן סַנְדְּלִיָּה. מֵאֵי טַעֲמָא. בְּגִין דְּאֶעֱפֹר רַגְלִיָּה, דְּאֵינֹון קִיּוּמָא דְּבַר
נָשׁ, מִהָאֵי עֲלָמָא, וְכַנִּישׁ לֹון לְעֲלָמָא אַחֲרָא, אֶתֶר דְּמוֹתָא שְׁאֵרִי בֵּיה, דְּכַתִּיב, (שִׁיר
הַשִּׁירִים ז) מַה יָּפוּ פְּעָמֶיךָ בִּנְעָלִים בַּת נְדִיב. (מֵאֵי הִיא בַת נְדִיב דָּא בַת אַבְרָהָם דְּכַתִּיב,
(תְּהִלִּים מ"ז) נְדִיבֵי עַמִּים נֹאסְפוּ עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְלֹא אֱלֹהֵי יִצְחָק) וְרָזָא דְּמַלְהָ בֵּין
חֲבֵרֵיָּא אִיהוּ.

תרגום לעברית

וְאוֹתָהּ נֶעַל בְּאֲרוּהָ בְּמָקוֹם אַחֵר, (וְהִיא שְׁכִינָה) הֶעֱבִירוּהָ מֵעוֹלָם הַזֶּה, וּבְאֲרוּהָ בְּעוֹלָם
אַחֵר. וְעַל כֵּן, כָּל מַה שֶּׁנּוֹתֵן הַמֶּת לְאָדָם בְּחֵלּוֹם - זֶה טוֹב. לָקַח כָּלִיו מִהַבִּית - זֶה רָע,
כְּמוֹ סַנְדְּלוֹ. מִדּוּעַ? כִּי הֶעֱבִיר רַגְלִיו, שֶׁהֵם עֲמִידַת הָאָדָם, מִהַעוֹלָם הַזֶּה, וְכֵּן אֹתָם
לְעוֹלָם אַחֵר, מָקוֹם שֶׁהַמֶּת שׁוֹרָה בּוֹ, שֶׁכָּתוּב (שִׁיר ז) מַה יָּפוּ פְּעָמֶיךָ בִּנְעָלִים בַּת נְדִיב.
(מֵהִי בַת נְדִיב, ' זוֹ בַת אַבְרָהָם, שְׁכָתוּב (תְּהִלִּים מז) נְדִיבֵי עַמִּים נֹאסְפוּ עִם אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, וְלֹא אֱלֹהֵי יִצְחָק) וְסוּד הַדְּבָר הוּא בֵּין הַחֲבֵרִים.

טקסט הזוהר

וְדָא כִּד מִיתָא נְטִיל לֹון, אֲבָל בְּזַמְנָא דְּחֵיָּא שְׁלִיף מִסְאֲנִיָּה, וְיָהִיב לְבַר נָשׁ אַחֲרָא, בְּגִין
לְקִיָּמָא קִיָּים, קָא עָבִיד בְּגִזְרָה דְּלַעֲיָלָא. נֶעַל דְּחֲלִיצָה, כְּגוֹנוֹנָא דְּלַעֲיָלָא נֶעַל אַחֲרָא,
וְכָלָא אֶתֶר חַד (ס'א כלא אתיחד) (נ'א רזא חדא).

תרגום לעברית

זֶה כְּשֶׁהַמֶּת לוֹקַח אֹתָם. אֲבָל בְּזַמֵּן שֶׁהַחֵי שׁוֹלֵף נֶעַל וְנוֹתֵן לְאִישׁ אַחֵר כְּדִי לְקַיֵּם
בְּרִית, עוֹשֶׂה בְּגִזְרָה עֲלִיוֹנָה. נֶעַל שֶׁל חֲלִיצָה, כְּמוֹ שֶׁלְמַעְלָה נֶעַל אַחֲרָת, וְהַכֹּל מָקוֹם
אֶחָד (הַכֹּל מִתִּיחַד) (סוּד אַחַד).

תָּא חַזִּי, הָהוּא מִיתָא דְאַסְתִּילָק מַעְלָמָא בְּלֹא בְּנִין, הָאִי בֵּת נָדִיב לָא כְּנִישֵׁת לִיהּ לְהָהוּא
 בְּרַ נֶשׁ לְגַבְהָ, וְאִזִּיל לְאַתְרָדָא בְּעָלְמָא, דְּלֹא אֲשַׁכַּח אֲתֵר, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חַיִּים
 עָלֶיהָ וּפְקִיד לְאַחוּהֵי לְמַפְרָק לִיהּ, לְאַתְבָּא וּלְאַתְתַּקְנָא בְּעַפְרָא אַחְרָא. כְּמָה דְכַתִּיב,
 (איוב לד) וְאָדָם עַל עֶפֶר יָשׁוּב (קע"ז ע"א) וְאִוְקְמוּהָ.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, אוֹתוֹ מֵת שֶׁהִסְתִּילָק מִהָעוֹלָם בְּלֹא בָנִים, בֵּת נָדִיב זֶה לֹא כוֹנֵסֶת אוֹתוֹ אֵלֶיהָ,
 וְהוֹלֶהָ לְהַיּוֹת מְטָרָד בְּעוֹלָם, שֶׁלֹּא מוֹצֵא מְקוֹם, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא חָס עָלָיו, וּמַצִּיחַ
 לְאַחֵיו לְגַאֵל אוֹתוֹ, לְשׁוּב וּלְהַיּוֹת מְתָקֵן בְּעַפָּר אַחֵר, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב (איוב לד) וְאָדָם עַל
 עֶפֶר יָשׁוּב, וּפְרָשׁוּהָ.

טקסט הזוהר

וְאִי הָהוּא פְּרוּקָא לָא בְּעִי לְקַיִמָא לְאַחוּהֵי בְּהָאִי עָלְמָא, בְּעִי לְמַקְטֵר חַד נַעַל בְּרַגְלִיהָ,
 וְהָהוּא אֲתַתָּא דְתַשְׁרִי לִיהּ וּמְקַבְּלָא לְהָהוּא נַעַל לְגַבְהָ. אֲמַאי נַעַל. אֵלָּא בְּגִין דְּהָהוּא
 נַעַל בְּגִין מִיתָא הוּא (ס"א בְּגִין דְּהָהוּא נַעַל קִיּוּמָא דְּמִיתָא הוּא בְּהָאִי עַלְמָא), וְאַתִּיחֵיב
 בְּרַגְלִיהָ דְּחִיָּיא אַחוּהֵי, וְאַתַּתָּא מְקַבְּלָהּ לְהָהוּא נַעַל לְגַבְהָ, לְאַחֲזָאָה דְּהָא הָהוּא מִיתָא
 בֵּין חִיָּיא אַהֲדָר בְּעוֹבְדָא דָּא.

תרגום לעברית

וְאִם אוֹתוֹ גּוֹאֵל לֹא רוֹצֶה לְהַעֲמִיד אֶת אַחֵיו בְּעוֹלָם הַזֶּה, צָרִיךְ לְקַשֵּׁר נַעַל אַחַת בְּרַגְלוֹ,
 וְאוֹתָהּ אִשָּׁה שֶׁתַּשְׁרֶה אֹתוֹ, מְקַבְּלַת אֵלֶיהָ אוֹתָהּ נַעַל. וְלָמָּה נַעַל? אֵלָּא מִשּׁוּם שְׁאוּתָהּ
 נַעַל הִיא בְּגִלְל הַמֵּת (מִשּׁוּם שְׁאוּתָהּ נַעַל הִיא קִיּוּם הַמֵּת בְּעוֹלָם הַזֶּה), וְנִתְּנָה בְּרַגְלִי
 אַחֵיו הַחֲי, וְהָאִשָּׁה מְקַבְּלַת אֵלֶיהָ אוֹתָהּ נַעַל, לְהַרְאוֹת שְׁאוּתוֹ מֵת חֲזָר לְבֵין הַחַיִּים
 בְּמַעֲשֵׂה הַזֶּה.

והוא בִּהְפוּכָא מֵהָהוּא נֶעַל דְּנָטִיל מִיתָא מִחַיָּא, וְהִשְׁתָּא הָאִי נֶעַל נָטִיל חַיָּא מִמִּיתָא, וּבִהְהוּא נֶעַל הָהוּא מִיתָא אָזִיל בֵּין חַיָּא, (נ"א ובעי נעל דההוא מיתא דא אזיל ביה בחייה) וְאַתָּתָא נָטִיל לִיָּה לְגַבָּה, לְאַחֲזָאָה דִּהְיָא אַתָּתָא עֲטָרַת בַּעֲלָהּ, נָטִיל לִיָּה וּמִקְבֵּיל לִיָּה לְגַבָּה.

תרגום לעברית

והוא בִּהְפֹּךְ מֵאוּתָהּ נֶעַל שְׁלוֹקֵחַ הַמֶּת מֵהַחַי, וְכַעַת נֶעַל זֶה לֹקֵחַ הַחַי מִן הַמֶּת, וּבְאוּתָהּ נֶעַל אוֹתוֹ הַמֶּת הוֹלֵךְ בֵּין הַחַיִּים, (וצריך נעל של המת הזה הולך בו בחייו) וְהָאִשָּׁה לֹקַחַת אוֹתָהּ אֵלֶיהָ, לְהִרְאוֹת שְׂאוּתָהּ אִשָּׁה (משלי יב) עֲטָרַת בַּעֲלָהּ, לְקַחַת אוֹתָהּ וּמִקְבֵּיל אוֹתָהּ אֵלֶיהָ.

טקסט הזוהר

וּבַעֲי לְבִטְשָׁא לִיָּה לְהָהוּא נֶעַל בְּאַרְעָא, לְאַחֲזָאָה דְּשִׁכְיָה גּוֹפִיָּה דִּהְהוּא מִיתָא. וְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְזִמְנָא דָּא, אוּ לְבִתָּר זִמְנָא, חַיִּים עָלֶיהָ, וְיִקְבֵּל לִיָּה לְעִלְמָא אַחֲרָא. תּוּ בְטָשׁוּתָא דִּהְהוּא נֶעַל בְּיָדָא (ס"א מידא) דְּאַתָּתָא לְאַרְעָא לְאַחֲזָאָה, דִּהָא יִתְבְּנִי הָהוּא מִיתָא בְּעַפְרָא אַחֲרָא דִּהָאִי עִלְמָא, וְהִשְׁתָּא יְתוּב לְעַפְרִיָּה דִּהָּוָה מִתְּמָן בְּקִדְמִיתָא, (אכדין יתוב לעפריה) וְכִדִּין הָהִיא אַתָּתָא תְּשִׁתְּרִי לְמַעַבְד זֶרַע אַחֲרָא, וְאוּקְמוּהָ.

תרגום לעברית

וְצָרִיךְ לְהַכּוֹת בְּאוּתָהּ נֶעַל בְּאַרְצָא, לְהִרְאוֹת שְׁשִׁכְיָה גּוֹף אוֹתוֹ הַמֶּת. וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּזִמְנָא זֶה אוּ לְאַחַר זִמְנָא יָחוּס עָלָיו וְיִקְבֵּל אוֹתוֹ לְעוֹלָם אַחֵר. עוֹד הַפָּאָה שֶׁל אוֹתָהּ הַנֶּעַל בְּיָד (מהיד) שֶׁל הָאִשָּׁה לְאַרְצָא, לְהִרְאוֹת שְׁיִבְנָה אוֹתוֹ הַמֶּת בְּעַפְרָא אַחֵר בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְכַעַת יְשׁוּב לְעַפְרוֹ שְׁהִיָּה מִשָּׁם בְּהִתְחַלָּה, (ואז ישוב לעפרו) וְאֵז אוֹתָהּ אִשָּׁה תִּתֵּר לְעֲשׂוֹת זֶרַע אַחֵר, וְכָךְ פְּרִשׁוּהָ.

תא חזי, על דא מאן דבְּעֵי לְקַיֵּמָא קַיִים, נְטִיל נְעִלְיָה, וְיַהֲב לְחֻבְרִיָּה, לְקַיֵּמָא עֲלֵיָּה קַיֵּמָא. (דבת נדיב) הָדָא הוּא דְכְּתִיב, וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל הַגְּאוּלָּה. מַאי וְזֹאת. קַיֵּמָא שְׁלִים בְּכָלָא. לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל, כַּד הוּוּ צְנוּעִין קְדִישִׁין. לְקַיִים כָּל דְּבָר, כָּל דְּבָר מִמֶּשׁ, דְּהָא דָּא הוּא קִיּוּמָא. וְכַדִּין וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל, וְדָאִי. דְּלֹא תִימָא דְהֶסְכְּמָה בְּעֻלְמָא הִיא, וּמִדְּעִתִּיהוּ עֲבָדֵי לָהּ, אֲלֹא קִיּוּמָא עֲלָאָה הָוָה, לְמַהוּ עוֹבְדִיהוּ בְּרָזָא דְלַעֲיָלָא.

תרגום לעברית

בֹּא וְרֵאָה, עַל כָּךּ מִי שְׁרוּצָה לְהַעֲמִיד בְּרִית, נוֹטֵל נְעִלּוֹ וְנוֹתֵן לְחֻבְרוֹ לְהַעֲמִיד עָלָיו בְּרִית. (שבת נדיב) זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל הַגְּאוּלָּה. מַה זֶה וְזֹאת? בְּרִית שְׁלֵמָה בְּכָל. לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל, כְּשֶׁהֵיוּ צְנוּעִים קְדוּשִׁים. לְקַיִים כָּל דְּבָר, כָּל דְּבָר מִמֶּשׁ, שְׁהִירִי זֶהוּ הַעֲמָדָה. וְאִזּוּ - וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל, וְדָאִי. שְׁלֹא תֹאמַר שְׁהֶסְכְּמָה בְּעֻלְמָא הִיא, וּמִדְּעִתָּם עָשׂוּ אוֹתָהּ, אֲלֹא הַעֲמָדָה עֲלִיוֹנָה הִיְתָה, לְהִיּוֹת מַעֲשֵׂיהֶם בְּסוּד שֶׁל מַעֲלָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"פ ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּאַסְגִּיאוּ חֵיִיבִין בְּעֻלְמָא, כְּפִסְיֵאוּ מְלָה בְּגוּוּנָא אַחְרָא, בְּכַנְפָּא דְּמַלְבוּשָׁא, וְהָאִי מַלְבוּשָׁא הִיא תְּקוּנָא עֲלָאָה, וְרָזָא דְּמַלְהָ, (דברים כג) וְלֹא יִגְלֶה כְּנָף אָבִיו כְּתִיב.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁהִתְרַבּוּ רְשָׁעִים בְּעוֹלָם, כְּסוּ הַדְּבָר בְּגוֹן אַחֵר, בְּכַנְפֵי הַמַּלְבוּשׁ, וְהַמַּלְבוּשׁ הַזֶּה הוּא תְּקוּנָה עֲלִיוֹן. וְסוּד הַדְּבָר - כְּתוּב (דברים כג) וְלֹא יִגְלֶה כְּנָף אָבִיו. זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה. זֹאת - זוֹ אוֹת הַבְּרִית, שְׁלֹא יִפְרְדּוּ זֶה מִזֶּה (וכאשר נפרע זה הכל) שְׁנִקְרָא זֶה, וּמִהֶנֶקְבָּהּ

עולה לזכר. ועל זה שמו"ר וזכו"ר מתחברים באחד. חקת התורה?! חק התורה צריך להיות! מה זה חקת?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.